

重读英语经典文学 最佳英汉双语读本  
附赠英语朗读故事光盘

# THE TIME MACHINE

## 时间机器

原著 / [英] 赫伯特·乔治·威尔斯

改编 / [英] 埃瑞克·布朗

插图 / [英] 菲利克斯·本内特



阅读经典科幻小说  
遨游科幻想象世界



人大附中、新东方名师推荐

THE TIME MACHINE

# 时间机器

原著/[英]赫伯特·乔治·威尔斯

改编/[英]埃瑞克·布朗

插图/[英]菲利克斯·本内特

中央广播电视大学出版社·北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

时间机器 / [英] 威尔斯著. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2015. 6

ISBN 978 - 7 - 304 - 06646 - 8

I. ①时… II. ①威… III. ①英语—语言读物 ②科学幻想小说—英国—现代 IV. ①H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008508 号

版权所有, 翻印必究。

© This edition of THE TIME MACHINE is published by arrangement with Real Reads Ltd.

THE TIME MACHINE

by H. G. Wells (Original text), Retold by Eric Brown, Illustrated by Felix Bennett  
All rights reserved.

中 字: 01 - 2013 - 5455

## 时间机器

[英] 赫伯特·乔治·威尔斯 原著

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 营销中心 010 - 66490011

总编室 010 - 68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号

邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

策划统筹: 郑 毅

责任编辑: 郑 毅

策划编辑: 李 刚 朱亚宁

责任印制: 赵连生

责任校对: 张 娜

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

版本: 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

开本: 130mm × 187mm

印张: 3.75 字数: 93 千字

书号: ISBN 978 - 7 - 304 - 06646 - 8

定价: 28.00 元 (含光盘一张)

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

# 前言

人大附中英语组 杨乐硕士

赫伯特·乔治·威尔斯（Herbert George Wells, 1866—1946），英国著名小说家，尤以科幻小说创作闻名于世。从1891年开始，威尔斯为一些报刊撰写文章。1893年他患上了肺出血，休养期间，开始写作短篇小说、散文和评论，同时也开始了科普创作，例如在《百万年的人》（The Man of the Year Million）中，他大胆设想在自然选择影响下未来人类的形象——巨大的眼睛，细长的手。随后《全国观察家》发表了威尔斯关于时间旅行的设想的连载文章，后来在1895年把这些文章改为名为《时间机器》（The Time Machine）的小说发行。此书的出版引起轰动，也奠定了他作为科幻小说作家的声誉。此后，他

又陆续发表了《莫洛博士岛》（The Island of Dr. Moreau）、《隐身人》（The Invisible Man）、《世界大战》（The War of the Worlds）、《神的食物》等科幻小说，还写了大量的论文和长篇小说。他还是一位社会改革家和预言家，曾是费边社的重要成员，会晤过罗斯福和斯大林，撰写了《基普斯》《托诺—邦盖》《波里先生和他的历史》《勃列林先生看穿了他》《恩惠》《预测》《世界史纲》等大量关注现实、思考未来的作品。

### 《时间机器》

作品描述一位科学家通过时间旅行机器来到公元802701年，这时的地球到处是宫殿式建筑。人类进化为两类，一类叫埃洛伊人，是生活在地面上的人，他们体态娇小柔弱，衣着华丽，不思劳动，过度追求安逸的生活，智力、体能都发生

了退化；另一类叫莫洛克人，是生活在地下的人类。他们外形像白色的猴子，眼睛灰红色，头发浅黄，习惯于黑暗，怕光怕火，只能在夜间才到地面上活动。他们在地下的机器旁为埃洛伊人生产各种物品，但是他们自己的食品却是埃洛伊人。来到未来的科学家好奇地闯入了莫洛克人的地下世界，结果被莫洛克人追赶，最后历经艰险终于逃离险境，回到现实世界。

这部作品是威尔斯的第一部科幻小说，也是世界科幻小说史上第一部以时间旅行为题材的作品。有评论家将这本书的出版认定为“科幻小说诞生元年”。

### 科幻小说阅读与英语学习

科学幻想小说（Science Fiction）简称科幻小说，主要描写想象的科学或技术对社会或个人的

影响的虚构性文学作品。科幻小说是西方近代文学的一种新体裁。它的情节不可能发生在人们已知的世界中，但它的基础是有关人类或宇宙起源的某种设想，或是有关科技领域（包括假设性的科技领域）某种虚构出来的新发现。在当代的西方世界，科幻小说因其大胆的想法，带给了人们新奇、刺激的阅读体验，并成为广受欢迎的通俗读物。

英语长篇小说的阅读不仅可以帮助读者积累大量原汁原味的英语表达方式，同时对于提高文章理解力以及写作能力也很有帮助，使读者能更加有效地驾驭英语阅读，快速把握关键信息并在英语写作中更有逻辑性，同时富有感染力。此外，科幻小说独有的将科学想象转化为语言叙事的写作风格亦能提高读者对于科技领域事件的叙述能力。

## 科幻小说与人文思辨

科幻小说充满了对于科学的论辩或是理论叙述，在阅读之前，我们可能对于这些科学概念充满幻想，然而在阅读的过程中我们又会在作者的带领下不断挑战并修正这些幻想与观点。例如在《科学怪人》中，我们一开始赞叹科学的成就，可以创造出一个新的人类，但是后来这个新人类却因为无法融入现有的人类社会变成了一个暴力怪物，同时这个怪物在犯下各种罪行后还会为自己辩解。我们到底是该同情他还是该谴责他呢？我们不禁开始怀疑科学创造智慧生物的神话是否可行，如果可行的话，我们又会面临哪些道德问题，该如何处理。人类目前掌握的克隆技术以及机器人的开发是否应受到严格的控制呢？这一连串的科技与人类如何共处的争议话题引领读者进入了一个思辨的世界。在阅读科幻小说的过程



中，读者一方面可以体验科技发展的巨大潜力，开发想象力，另一方面也可以思考科技发展对人类社会的影响，提高人文素养。

# THE CHARACTERS



## The time traveller

The time traveller has built a time machine. Can he really travel into the future to learn what becomes of humankind?

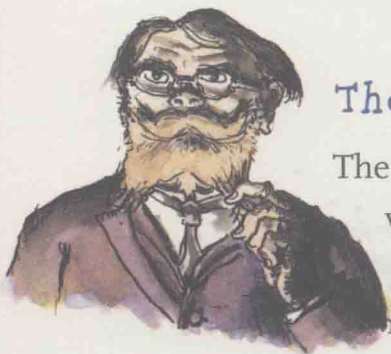
## Filby

An old friend of the time traveller, but will he believe the incredible story of strange worlds?



## The psychologist

The psychologist enjoys his talks with his time traveller friend. Has the inventor gone completely mad this time?





## The medical man

He thinks the time traveller's tale is poppycock, but what does he make of the white flowers brought back from the far future?



## The very young man

The young man really wants to believe in time travel, yet this story of danger and death in the future seems just too far-fetched.

## Weena

Weena falls in love with the strange man from the past. How can she warn him of the dangers he faces?



## The Morlocks

The Morlocks live brutish lives far underground. What is it that they eat when they come out at night?

- poppycock (n.) 胡说
- far-fetched (a.) 牵强的

- brutish (a.) 粗野的, 残酷的



# CONTENTS

THE CHARACTERS

人物介绍

THE TIME MACHINE 1

时间机器

TAKING THINGS FURTHER 49

后记

POST-READING 57

读有所得

CHINESE TRANSLATION 63

中文翻译

FINDING OUT MORE 103

英文延伸阅读



# THE TIME MACHINE

♪<sub>01</sub> The time traveller was explaining a very complicated matter to his friends. They sat before the blazing fire, drinking wine and listening to his words.

‘You must follow me carefully,’ said the time traveller. ‘I shall have to explain one or two ideas that everyone takes for granted.’

‘That’s rather a grand claim to start with!’ said Filby, an argumentative man with red hair.

‘I do not mean to ask you to accept anything without reasonable ground for it,’ the time traveller said.

‘Then continue,’ said the psychologist.

‘Clearly,’ said the time traveller, ‘any object exists in four dimensions. It must have length, breadth, thickness – and duration.’

‘Yes, I understand,’ said the very young man.



‘The fourth dimension of duration,’ continued the time traveller, ‘is just another way of looking at time. Now, some philosophical people have been asking why we cannot move in time as we move in the other three dimensions.’

‘But,’ said the medical man, ‘you cannot move at all in time! You cannot get away from the present moment.’

The time traveller smiled. ‘My dear sir, that is just where you are wrong. This is the **germ** of my great discovery – that it is indeed possible to move along the time dimension.’

‘Surely that is against reason,’ said Filby.

The time traveller smiled. ‘Long ago,’ he said, ‘I had the vague **inkling** of a machine which could ...’

‘... travel through time?!’ exclaimed the very young man.

‘Yes, and I have experimental verification.’

Filby laughed.

‘It would be useful for the historian,’ the psychologist said. ‘He might travel back in time to the Battle of Hastings!’

‘One might visit ancient Greece,’ said the very young man, ‘and then there is always the future!’

The editor leaned forward. ‘You said you had experimental verification,’ he challenged the time traveller. ‘Then let’s see it. Though it’s all **humbug**, of course.’

The time traveller smiled at his friends, then stood and left the room.

‘I wonder what he’s got?’ the psychologist said.

‘Some magic trick or other,’ said the medical man.

The time traveller returned.

He was carrying a glittering metallic framework, a little larger than a small clock. He placed the mechanism upon a table, then drew up a chair and sat down.



‘This little affair,’ said the time traveller, ‘is only a model. It is the prototype for a bigger machine.’

His friends stared at the machine.

‘Now this little lever,’ explained the time traveller, indicating a rod of ivory, ‘sends the machine gliding into the future, and this one



• lever (n.) 控制杆